

6 D'OCTUBRE DE 2024

## DIUMENGE XXVII DURANT L'ANY

MISSA CONVENTUAL  
(10:30 h)

### CANTS DE LA MISSA

#### PROCESSÓ D'ENTRADA (INTROIT)

Motet *In voluntate tua*, a 8 veus, Andrea Rota (1553-1597)

*cf. Esther 13, 9b-11a*

In voluntate tua, Domine, universa sunt posita  
et non est, qui possit resistere voluntati tuæ.  
Tu enim fecisti omnia, cælum et terram,  
universaque cæli ambitu continentur.  
Dominus universorum tu es.

Tot està sotmès a la teva voluntat, Senyor, i no hi ha ningú que pugui resistir-la: perquè tu has fet totes les coses, el cel i la terra, i totes el que està sota la capa del cel. Tu ets Senyor de tot.

Todo está sometido a tu voluntad, Señor, y no hay quien pueda resistirla: porque tú hiciste todas las cosas, el cielo y la tierra, y todo lo que está bajo la capa del cielo. Tú eres Señor de todo.

#### KYRIE (Cant gregorià: Kyrie XI, Missa Orbis factor)

Kyrie eleison.  
Christe eleison  
Kyrie eleison.

Senyor, tingueu pietat.  
Crist, tingueu pietat.  
Senyor, tingueu pietat.

Señor, ten piedad.  
Cristo, ten piedad.  
Señor, ten piedad.

#### GLORIA (Cant gregorià: Gloria XI, Missa Orbis factor)

*Gloria in excelsis Deo*  
et in terra pax hominibus bonæ voluntatis.  
Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te,  
gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex cælestis, Deus Pater omnipotens.  
Domine fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.  
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram; qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.  
Quoniam tu solus sanctus, tu solus Dominus, tu solus altissimus, Jesu Christe, cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau als homes que estima el Senyor. Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. Us donem gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu, Anyell de Déu, Fill del Pare. Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vós, que lleveu el pecat del món, acolliu la nostra súplica; vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres. Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén.

*Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor.*  
*Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso Señor, Hijo único, Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre.*  
*Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros.*  
*Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.*

#### PSALM RESPONSORIAL · Música: Josep Sobirana, OSB

*Ps 127, 1-6 (R. 5)*

Feliç tu, fidel del Senyor,  
que vius seguint els seus camins.  
Menjaràs del fruit del teu treball,  
seràs feliç i tindràs sort.

**R.** *Que el Senyor ens beneixi tota la vida.*

La teva esposa fruitarà com una parra,  
dins la intimitat de casa teva;  
veuràs els fills com plançons d'olivera  
al voltant de la taula.

**R.**

És així com els fidels del Senyor seran beneïts.  
Que el Senyor et beneixi des de Sió.  
Que tota la vida puguis veure  
prosperar Jerusalem.

**R.**

*Dichoso el que teme al Señor y sigue sus caminos.*  
*Comerás del fruto de tu trabajo, serás dichoso, te irá bien.*

**R.** *Que el Señor te bendiga toda la vida.*

*Tu mujer, como parra fecunda, en medio de tu casa; tus hijos, como renuevos de olivo, alrededor de tu mesa.*

**R.**

*Ésta es la bendición del hombre que teme al Señor. Que el Señor te bendiga desde Sión, que veas la prosperidad de Jerusalén todos los días de tu vida.*

**R.**

Que puguis veure els fills dels deus fills.  
Pau a Israel!  
**R.**

*Que veas a los hijos de tus hijos.  
¡Paz a Israel!*  
**R.**

## AL·LELUIA

*cf. 1 Jn 4, 12*

*Al-leluia, al-leluia, al-leluia!*

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

Si ens estimem, Déu està en nosaltres, i dintre nostre el seu amor és tan gran que ja no hi falta res.

*Si nos amamos unos a otros, Dios permanece en nosotros y su amor ha llegado en nosotros a su plenitud.*

## CREDO (Cant gregorià: Credo III)

Symbolum nicenum

**Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem cæli et terræ, visibilium omnium et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum ante omnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de cælis. Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine, et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum scripturas. Et ascendit in cælum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria iudicare vivos et mortuos: cuius regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem: qui ex Patre et Filioque procedit, qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur; qui locutus est per prophetas. Et unam sanctam catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi sæculi. Amen.**

*Símbol de Nicea*

Crec en un sol Déu, Pare totpoderós, Creador del cel i de la terra, de totes les coses visibles i invisibles. I en un sol Senyor, Jesucrist, Fill Unigènit de Déu, nascut del Pare abans de tots els segles. Déu nat de Déu, Llum resplendor de la Llum, Déu veritable nascut del Déu veritable, engendrat, no pas creat, de la mateixa naturalesa del Pare: per ell tota cosa fou creada. El qual per nosaltres els homes i per la nostra salvació davallà del cel. I, per obra de l'Esperit Sant, s'encarnà de la Verge Maria, i es feu home. Crucificat després per nosaltres sota el poder de Ponç Pilat, patí i fou sepultat. I ressuscità el tercer dia, com deien ja les Escriptures, i se'n pujà al cel, on seu a la dreta del Pare, i tornarà gloriós a judicar els vius i els morts, i el seu regnat no tindrà fi. Crec en l'Esperit Sant, que és Senyor i infon la vida, que procedeix del Pare i del Fill. I juntament amb el Pare i el Fill és adorat i glorificat; que parlà per boca del profetes. I en l'Església, que és una, santa, catòlica i apostòlica. Professo que hi ha un sol baptisme per perdonar el pecat i espero la resurrecció dels morts, i la vida de la glòria. Amén.

*Símbolo niceno*

*Creo en un solo Dios, Padre Todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible. Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre; y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo, recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Confieso que hay un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.*

## OFERTORI

Motet *Vir erat in terra Hus*, Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

*cf. Job 1*

**Vir erat in terra Hus nomine Job simplex et rectus ac timens Deum: quem Satan petiit ut tentaret, et data est ei potestas a Domino in facultates, et in carnem eius: perdiditque omnem substantiam ipsius et filios: carnem quoque eius gravi ulcere vulneravit.**

Hi havia un home a la terra d'Hus que es deia Job. Era íntegre i recte, i temia Déu: al qual Satanàs demanà de temptar-lo, i el Senyor li donà poder sobre el seus béns i la seva salut. Perdé totes les seves possessions i els seus fills, i la seva carn fou atacada de greus úlcers.

*Había un hombre en la tierra de Hus que se llamaba Job. Era íntegro y recto, y temía a Dios: al cual Satanás pidió tentarle, y el Señor le dio poder sobre sus bienes y su salud. Perdió todas sus posesiones y a sus hijos, y su carne fue atacada de graves úlceras.*

## SANCTUS (Cant gregorià: Sanctus XI, Missa Orbis factor)

**Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth; pleni sunt cæli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus, qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.**

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Benèit el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!*

AGNUS DEI (Cant gregorià: Agnus XI, *Missa Orbis factor*)

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
dona nobis pacem.**

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món:  
tingueu pietat de nosaltres.  
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món:  
tingueu pietat de nosaltres.  
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món:  
doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado  
del mundo, ten piedad de nosotros.  
Cordero de Dios, que quitas el pecado  
del mundo, ten piedad de nosotros.  
Cordero de Dios, que quitas el pecado  
del mundo, danos la paz.*

COMUNIÓ

Motet *In salutari tuo*, a 5 veus, Andrea Rota (1553-1597)

*cf. Lc 11, 14. 17*

**In salutari tuo anima mea, et in verbum  
tuum speravi:  
Quando facies de persequentibus me  
judicium?  
Iniqui persecuti sunt me, adjuva me,  
Domine Deus meus.**

Em sento defallir de tant esperar la  
salvació,  
però confio en la vostra paraula.  
Quan fareu justícia dels qui em  
persegueixen?  
Senyor, Déu meu, defenseu-me que em  
persegueixen injustament.

*Me consumo ansiando tu salvación,  
y espero en tu palabra.  
¿Cuándo harás justicia de mis  
perseguidores?  
Los malvados me persiguen; ayúdame,  
Señor Dios mío.*

FINAL

*Goigs de la Mare de Déu del Roser*

*Música i lletra anònims del s. XV (Recopilació: L. Romeu)*

*Cor:*  
Vostres goigs amb gran plaer  
cantarem, Verge Maria:

*Tots:*  
**Puix la vostra Senyoria  
és la Verge del Roser.**

1. Déu plantà dins vós, Senyora,  
el Roser molt excel·lent  
quan us féu mereixedora  
de concebre'l purament,  
donant fe al missatger  
que del cel us trametia.  
**Déu el Pare que volia  
fóssiu la Mare del Roser.**

2. Del sant ventre produïa  
la planta del roser verd  
fou dels àngels circuïda  
i servida amb gran concert:  
i restà pur i sencer  
el vostre cor amb alegria  
**quan florí en l'establia  
el celestial roser.**

3. Quan els reis devots sentiren  
del roser la gran olor,  
amb l'estrella ensems partiren  
per adorar el Senyor,  
i trobaren ser el ver  
de Balaam la profecia,  
**com vostra mercè tenia  
en els braços el roser.**